



Beijing pet spas turn pooches into pandas 寵物美容盛行北京 狗變熊貓沒問題

With pet ownership on the rise in an increasingly affluent China, savvy entrepreneurs are opening animal spas offering dogs a full makeover — even transformation into a panda.

Sun Ruowen opened her pet salon in central Beijing in May. Already, dozens of customers wanting to pamper their pets — mainly dogs — have bought pre-paid service cards which can cost more than US\$1,000 (NT\$32,250).

“People are spending more money these days, and more and more people have dogs, so I decided to open a top-end pet store which offers luxury services such as spa and massage,” Sun told AFP.

At her shop, dogs can have their coats dyed into novelty designs, transforming the pooches into China’s beloved pandas — a service that can cost up to US\$300.

Dog-owners can also have their beloved pets made up to look like one of the Teenage Mutant Ninja Turtles, from the 1980s cartoon, complete with dark green shells.

Some pets are treated to pedicures, while others are brought in for more traditional baths and cuts. A vast array of products are on offer — everything from pet snacks and

shampoos to frilly outfits and doggy sandals.

“Our motto is ‘If you can dream it up, we can do it.’ There is no styling we haven’t been able to achieve,” Sun boasts.

Liu Zhong, 63, has spent 1,000 yuan (NT\$4,763) on pre-paid treatments for Naonao and says he plans to bring his 10-year-old Pekinese into Sun’s salon every two weeks.

“He is the real boss — the number one in my family,” said Liu, as Naonao was given a good scrubbing.

“Eating, drinking, playing — he is the center of everything, and our lives revolve around him.” (AFP)

在中國，愈來愈多人飼養寵物。聰明的企業家便開設提供小

狗全身美容的動物spa——甚至讓狗狗變成熊貓都沒問題。孫若文五月份才在北京市中心開設寵物美容院，已經有幾十個客人——主要是養狗的客人——登門要購買寵物預付美容卡，這些卡的價格超過一千元（新台幣三萬兩千兩百五十元）。

孫若文告訴法新社：「最近人們愈來愈敢花錢，養狗的人也愈來愈多。所以我決定開家頂級的寵物美容院，提供寵物豪華的服務，如spa跟按摩等。」

在她的店裡，狗狗可以將全身的毛染成新潮的樣式，要變身國寶級的可愛熊貓也沒問題——這項服務的收費高達三百美元。

狗主人也可讓愛犬打扮成一九八〇年代的卡通人物忍者龜，還會附上深綠色的烏龜殼。

有些寵物只提供足部保養，有些則只做些較平常的盥洗與修毛。店裡也提供琳瑯滿目的寵物商品，從寵物零嘴、洗髮精到精美外衣跟狗狗鞋子應有盡有。

孫若文自誇道：「我們店的座右銘就是『你想得到的，我們都做得到。』沒有我們做不到的花樣。」

今年六十三歲的劉忠花了一千元人民幣（新台幣四千七百六十三元）購買預付美容課程給寵物『鬧鬧』，還說打算每兩個星期就帶他這隻十歲大的北京狗上一次美容院。

就在愛犬『鬧鬧』接受服務員刷洗時，劉忠表示：「牠是真正的主人，我們家的老大。」

「無論吃喝玩樂，牠都是全家的中心，我們的生活都繞著牠打轉。」 (法新社/翻譯：吳岱環)

Chow Chow dogs, dyed to look like pandas, eat at the Dahe Pet Civilization Park in Zhengzhou, Henan province on June 8, 2010.

PHOTO: REUTERS

六月八日，被染成熊貓模樣的鬆獅犬，在中國河南鄭州市的大河寵物文化公園內吃東西。 照片：路透社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. affluent /'æfluənt/ adj.

富裕的 (fu4 yu4 de5)

例：We're hoping to buy a property in a more affluent neighborhood. (我們希望在比較富裕的地區置產。)

2. pamper /'pæmpə/ v.

細心照顧 (xi4 xin1 zhao4 gu4)

例：Terry's parents pampered him when he was growing up. (泰瑞的成長過程中，父母細心照顧他。)

3. pedicure /'pedə,kjʊr/ n.

足部保養 (zu2 bu4 bao2 yang3)

例：Would you like to join me for a pedicure later? (你等一下想跟我一起去足部保養嗎?)

4. frilly /'frɪlɪ/ adj.

多褶邊的 (duo1 zhe2 bian1 de5)

例：It was strange to see Kelly wearing a frilly apron. (看凱莉穿百褶裙真奇怪。)